



**YAKIN DOĞU ÜNİVERSİTESİ
FEN-EDEBİYAT FAKÜLTESİ
TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI BÖLÜMÜ**

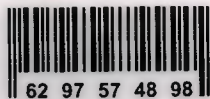


OSMANLI TÜRKÇESİ'NDEN GÜNÜMÜZ TÜRKÇESİ'NE ÇEVİRİ

Dersin Hocası
Prof. Dr. BÜLENT YORULMAZ

Hazırlayan
Anıl Zaifoğlu

Lefkoşa, 2005





«مقبر مقدمه سی» ندن

- بر فاج پریشان سوز -

مقبر - که آثار موجوده مک اک اخیری در - فنا بولش بر وجودک بقای ایچون
یابدی . مقبرده مندیج اولان معالیء شعره دن مقبرده بر اثر بولمادیقنی بیلیم . مقبر
بر فریاد تحسری شاملدر که هیچلکه مستند اولدیفیچون مطالعه سندن حاصل اوله جق
نتیجه ده هیچدر ؛ لکن بجه بر شیدر .

أوت ، بو کتابی یاغمال مطالعه ایدن فکر بر قبرستانی طولاشمش اولور . وقبرستانده
واقع اولدینی کبی ، هیج بر شی آکلامه رقی ، ایچندن چیقوب کیدر .

بو کتابک مقدمه سی کورمکله نتیجه سنه واقف اولوق ، یاخود مندرجاتی او قومقله
اسنی دوشونمک بر در . - بو کتاب قبرستانده یازلدی که بدبخت مؤلفنی این طایمانلره
کدر ، طایمانلره ایسه کلال ورر .

فقیرک بر اثری اولدیفیچون مقبری شعر دبه تاقی ایتمک ایستین ، او قورسه ،
مطالعه سنده نیم شاعرلکمندن بر نشان بولماز . آتجق دوشونور ایسه بر فریاد طویار که
ایسترسه اونی بر شعر ظن ایدر . او فریاد ، بشرک عجزیدر .

اک کوزل ، اک سوک ، اک طوغری شعر بر حقیقت مده شه نک تصبیق آلتنده هیج
بر شی سویله مه مکدر . مقبر ایسه خطابت ایدیور .

انسان ، بهض کره ، خاطرینه کن بر خیالی طایبه ماز ، او قدر کوزلدر .
ذهندن اوچان بر فکره یتشه من ، او قدر یوکسکدر . قلبنده طوغان بر حی
بوله ماز ، او قدر درین در . بو عجز ایله بر فریاد قویار ، یاخود پک قراکلیق بر شی
سویلز ، یاخود هیج بر شی سویله مزده قلمنی آیاغنک آلتنه آلوب آزر . بونلر شعر در .
مقبر کوکلدن طوغش بر تأثری حاوی ایکن بعض طرفلرنجه نیم ، روایت اولنان ،
شاعرلگمله بسبتون اجنی در . او قویان بر برینه بگزه من ایکی لسان بولور که مقبرک بلنکه
ایکی آدم طرفندن یازلدیفنه ذاهب اولور .

هله یازدیغ شیلرک بعضیسی او قدر نیم دگلددر که معنایرنی کندمده آکلاییم .
حکایه ماضیه داتر اولان جهتلری - که اک خراب لرلی اولدیفنی حالده ، اک
سودکلر مندر - بی شاعر صایانلری گریان ، یاخود صایمانلری دها زیاده راست بیان ایدر .
بعض وادیلری ده ینه نیم شعرمه دکلدده بر تازه قیزک مزارینه بگزر . بر نحیسی نقایص
ادیه دن ، ایکنجیسی نقایص انسانیه دندر .

تصویر فضائله تعلق ایدن جهتلرینه کلنجه ، پک ناقص ، یاخود پک نا کافیدر .
بعض طرفلری ده ، فریاد حالنده اولدیفیچون ، او قدر رده قالماز .
مقبر ، عمومیتی اعتباریه ، پک چوق نظر لر ایچون صفوق بر ائدر . بو صفوقلق
بالکتر نیم قلبی احراق ایدر .

طالم ادیایته بر آخرت لازمدر . مقبر او آخرتدن نشاندر .
مقبر حیات ادیمزک قبرستانیدر ، نیم زوالدر .

مقبر بر فكري بر جوق طرز بيانده سويلبور . الفاطمي خواص ايچون هيچ ، معناسي
خواص وعوام ايچون هيچ ، وجودي بر مرحوم ايچون مزار ، بناه عليه نجه بر شيدر .
مقبر اوغرادينغ فلاكتك آغرافنه نسبتله حقيف ، درينلكنه نسبتله تهي ، شعرلكنه
نسبتله هيچدر . فقط بكا نسبتله بر شيدر .
مقبر مقبر دگل بر تره ، تره دگل بر معبد ، معبد دگل بر كره ، كره دگل بر
فضاي بي اتها اولمليدي . حالبوته بر مقبر بيله دگل .

مقبردن اول يازدينغ شيلرك بك چوغني بكنم بضميسي بك آز بكنيرم . مقبري
ايسه هيچ بكنمبورم چوق سوپورم .
— بكنمديكم شو سبيله در كه بو كتابك ادبيات ايله بك آز مناسبتى وار ، سوديكم
شونك ايچوندر كه بو كتاب اودر .
بتون موجوداتي شعر كورنلر نظرندله بلكه مقبرده بر شعره بگزر . نجه بر شاعره يني
آنديرر ؛ او شاعره صانع قدرتك بر شعري ايدى . مقبرك محتوياتي ، بونجه نقايصي ،
حشوياتيله برابر ، بر مرحومه نك روحانيتي ، بر روحك معنوياتيدر .
— مقبر اونك حالي ، اونك رسي ، اونك خيالي ، اونك هيكلتي ، اونك مزاريدر ؛
اونك هيچ بر بگنيله چك يري قالمان حياتيدر . ينه تكرر ايديم : مقبر اودر . بونك
ايچون سورم .

(18 - 17 ، 15 - 13 ، 10 ، s. 1922 ، Ist. ، مقبر و اولو)

عبدالحق حامد

Makber Mukaddemesi'nden

-Bir kaç perişan söz-

Makber –ki asâr mevcudemın en ahiridir-fena bulmuş bir vücudun bekâsı içün yapıldı.Mekâbirde mündemic olan maâli-ı siiriyeden makberde bir eser bulunmadığını bilirim.Makber bir feryad tahsiri şamildir ki hiçliğe müstenit olduğunın mutalaasından hasıl olacak neticede hiçdir;lakin bence bir şeydir.

Evet bu kitabı paymâl mutalaa iden fikir bir kabristanı dolaşmış olur.Ve kabristanda vaki olduğu gibi,hiç bir şey anlamıyarak,içinden çıkup gider.

Bu kitabın mukaddimesini görmekle neticesine vakıf olmak,yahud,mündericâtını okumakla ismini düşünmek birdir.-Bu kitap kabristanda yazıldı ki bedbaht müellefini eyi tanıyanlara keder,tanımayanlara ise kelâl virir.

Fakirin bir eseri olduğunın makberi şiir diye telaki itmek isteyen,okursa,mutalaasında benim şairliğimden bir nişan bulmaz.Ancak düşünür ise bir feryad duyar ki isterse onu bir şiir zan ider.O feryad,beşerin acizdir.

En güzel,en büyük,en doğru bir hakikat müdhişenin tazyiki altında hiç bir şey söyleyememektir.Makber ise hitabet idiyor.

İnsan,bazıkere,hatrına gelen bir hayali tanıyamaz,o kadar güzeldir.

Zihninden uçan bir fikre yetişemez,o kadar yüksektir.Kalbinde doğan bir hissi bulamaz,o kadar derindir.Bu acz ile bir feryad koparır,yahud pek karanlık bir şey söyler,yahud hiç bir şey söyleyemez de kalemını ayağının altına alıp ezer.Bunlar şiirdir.

Makber gönlümden doğmuş bir tesiri havi iken bazı taraflarınca benim,rivayet olunan,şairliğimle büsbütün incidir.Okuyan birbirine benzemez iki lisan bulur ki makberin belki iki adam tarafından yazıldığına zâhib olur.

Hele yazdığım şeylerin bazısı o kadar benim değildir ki manalarını kendim de anlayamam.

Hikâye-i maziye dair olan cihetleri-ki en harap yerleri olduğu halde,en sevdiklerimdir-Beni şair sayanları giryân,yahud saymayanları daha ziyade rast beyan ider.Bazı vadileri de yine benim şiirime değil de bir taze kızın mezarına benzer.Birincisi nekâis-i edebiyeden,ikincisi nekâis-i insâniyedendir.

Tasvir-i fazâile tanık iden cihetlerine gelince,pek naks,yahud pek nakâfidir.

Bazı taraflarında,feryad halinde olduğunın okadar yerde kalmaz.Makber hayat edebimizin kabristanıdır,benim zavallımdır.

Makber bir fikri bir çok tarz beyanda söylüyor.Elfâzı havas için hiç,manası havas ve avam için hiç,vücudu bir merhum için mezar,binâ-yi aliye bence birşeydir.

Makber uğradığı felaketin ağırlığına nisbetle hafif,derinliğine nisbetle tehî,şiirliğine nisbetle hiçdir.Fakat bana nisbetle bir şeydir.

Makber makber değil bir türbe,türbe değil bir mabed,mabed değil bir kure,kure değil bir fezâ-yı bî intihâ olmalıydı.Halbuki bir makber böyle değil.

Makberden evvel yazdığım şeylerin pek çoğunu beğenmem bazısını pek az beğenirim.Makberi ise hiç beğenmiyorum çok seviyorum.

-Beğenmediğim şu sebebledir ki bu kitabın edebiyat ile pek az münasebeti var.Sevdiğim şunun içindir ki bu kitap odur.

Bütün mevcudatı şiir görenler nazarında belki makber de bir şiire benzer.Bence bir şaireyi andırır;o şaire sâni kudretin bir şiiri idi.Makberin muhteviyatı,bunca nekâisi,haşviyâtıyla beraber,bir merhumenin ruhaniyeti,bir ruhun maneviyatıdır.

-Makber onun hali,onun hiç bir beğenilecek yeri kalmayan hayatıdır.Yine tekrar edeyim:Makber odur.Bunun için severim.

(Abdulhak Hamid)

زواللی بهروز بك بو دقیقه ده كرجكدن بك زیاده مضطرب ایدی . كوندزك ساعت طقوزندبری دماغنك بر فعالیت مفرطه حالنده بولمسندن .. قلبنك نوبت بنوبت شدتلی خلجانلره طولمسندن بیچاره كنجك اعصابنده کلی بر تزلزل وقوعه گلشدی . او طه سنده تك و تنها بر خیلی دوشونمكله یاباجنی شیئی قرارلشدیردقندن صكره بر درجه یه قدر نكینه موفق اولدینی تزلزل عصبی بی موسیو پهردن آلهجنی او كودلر سایه سنده بتون بتون یاشدیره بیله جكنی امید ایدرك بو امید ایله سفره یه او طوره مش ایكن معلم افندیدن ناكهائی اوغرا دینی شدت معامله سینیرلرنی بكدن آلت اوست ایتد بكدن بیچاره نك سر سودا ائینه شدتلی بر آغری یاشمش و بو آغری كندیسنی استراحته محتاج ایتمش ایدی .

بناء علیه بك سفره دن قالدینی كبی سالونه دخی اوغرامقسزین حرم دائره سنه بكدی . طوغر بجه یتاق او طه سنه كیتدی . كندیسنی صویق ایچون كلن دادی قالفه یی :

— بر آز باشم آغری یور .. یاته جنم . بو كۆن چوق طولاشدم .. یوزولدم ده . والده بی صوره جق اولورسه « یارین ایركن كیده جكمش .. یادی .. دییور » دیه صاودقندن .. او طه قوسنی ده سورمه لكدن صكره هان یتاغنه دوشدی . درت بش ساعت یتاغك ایچنده بر طرفدن بر طرفه دونه دونه نهایت كوزلرنی قبایه بیلدی .

بهروز بك يك او طه سنندن چیقار چیقمز موسیو پهر یوز اوتوز آلتی فرائق اللی ساتیم ایله روپرو بولندیلر . بو یومشاق یوزلو .. بو طاتلی دیللی دوست خیر خواه موسیو پهره بو دفعه کیم بیلیر نه آچی سوزلر سویلدی كه زواللی اختیار ساكن ساكن بر آز دوشوندكدن صكره هنوز ایصردینی بر آچه آرمودینی ازمكه اوغراشان دیشسز آغزندن : « لکن بهضاً بنده مناسبتسزك ایدیورم ! .. زواللی چوجنی فنا صیقم . شوکا كهجك صالی كونی محبت زنانه دائر كوزل بر اثر كتیره ییم . » سوزلری بلا اختیار دو کیلیوردی .

قوجه پروفسور ! كهجك صالی آقشای شاکردینه جلدی مذهب بر [قوت دو بو قاس] هدیه ایتمی نصیم ایتشیدی . بو نیت شفقتکارانه اوزرینه بهروز بکه دائر آرتق هیج بر اندیشه سی قالمادی او كنده کی [وردو] شیشه سنه اوزاندی .. قدحنی طولدردی .. كندی صخته اوله رق ایچدی .. سفره دن قالدی . بهروز بكك اولجه بوفه نك كنارینه بر اقدینی [سیفاره] بارچه سنی كندیك ظنیه یاقه لدی .. لامه دن یاقدقندن صكره غزته لرینی آلدی .. بر طرفه چكلدی .. ینه مستر بجانه مطالعه یه قویولدی .

اوته طرفه بهروز بك اویقویه طالار طالز كوندوزکی وقوعات او قبالی كوزلرك او كنده قارمه قاریشیق بر صورتده جریان ایتكه .. سفره باشنده کی محاورات ایسه او قاپنار ینك ایچنده غیر مربوط بر حالدیه چین چین اوتمكه باشلادی .

(Ist. 1314, s. 37 - 38) «عربه سوداسی»

رجانی زاده محمود اکرم

Araba Sevdası'ndan

Zavallı Behruz Bey bu dakikada gerçekten pek ziyade muzdarip idi.Gündüzün saat dokuzundan beri damağının bir faaliyet mefrata halinde bulunmasında kalbinin nevend binevend şiddetli helcanlara tutulmasından biçare gencin asabında gülî bir tezelzül vukua gelmiştir.odasında tek ve تنها bir hayli düşünmekle yapacağı şeyi kararlaştırdıktan sonra bir dereceye kadar teskine müfik olduğu tezelzül asabiye mösyö piyardan alacağı öğütler sayesinde bütün bütün yatıştırabileceğiniümit iderek bu ümit ile sofraya oturmuş iken muallim efendiden Nagihanı uğradığı şiddet-i muamele sınırlarını yeniden alt üst ettiğinden biçarenin sır sevda eserine şiddetli bir ağrı yapışmış ve bu ağrı kendisini istirahatata muhtaç etmiş idi.

Binâ-i aliye bey sofradan kalktığı gibi salona dahi uğramaksızın harem dairesine geçti.Doğruca yatak odasına gitti.Kendisini soymak için gelen dadı kalfayı:

-Biraz başım ağrıyor...yatacığım...bugün çok dolaşım...yoruldum da...valide beni soracak olursa 'yarın erken gidecekmiş... yatdı...diyiver'diye savdıktan ...oda kapısını da sürmeledikten sonra hemen yatağına düşdü.Dört beş saat yatağın içinde bir taraftan bir tarafa döne döne nihayet gözlerini kaşayabildi.

Behruz Bey yemek odasından çıkar çıkmaz Mösyö Piyer yüz otuz altı frank elli santim ile rü-b-rü bulundular.Bu yumuşak yüzlü,bu tatlı dilli dost hayr-hâh Mösyö Piyere bu defa kim bilir ne acı sözler söyledi ki zavallı ihtiyar sakın sakın biraz düşündükten sonra henüz ısırıldığı bir akçe armudunu ezmeye uğraşan dişsiz ağzından :”lakin bazen ben de münasebetsizlik ediyorum!...zavallı çocuğu fena sıktım.Şuna gelecek Salı günü muhabbet zenâne dair güzel bir eser getireyim.”sözleri bela ihtiyar dökülüyordu.

Koca profesör!gelecek Salı akşamı sakırdını çaldı.Müzhepbir(kunüt)hediye etmeyi tasmin etmişti.Bu nihayet şefkâtgarâne üzerine Behruz Beye dair artık hiçbir endişesi kalmadı önündeki (bordo)şişesine uzandı...kadehini doldurdu.Kendi sıhhatine olarak içti.Sofradan kalktı.Behruz Beye evvelce büfenin kenarına braktığı (sigara)parçasını kendinin zannıyla yakaladı.Lambadan yakdıktan sonra gazetelerini aldı.Bir tarafa çekildi.Yine müsterihane mutalaaya koyuldu.Öte taraftan Behruz Bey uykuya dalar dalmaz gündüz ki vukuat o kapalı gözlerin önünde karma karışık bir suratta cereyan itmeye...sofra başındaki muhâverât ise o kaynar beynin içinde gayr-i merbut bir halde çın çın ötmeye başladı.

(Recâizâde Mahmud Ekrem)

وطن شرقیسی

قان ایله قیلجدر کورونن بایراغمزده ؟	آملرز ، افکارمز اقبال وطندر ؟
جان قورقوشنی کزمن اووازمزده ، داغمزده .	سرحدیمز قلمه بزم خاک بدندر .
هر گوشهده بر شیر یاتار طور اغمزده .	عثمانیلرز زینتمز قانلی کفندر
غوغاده شهادتله بوتون کام آلیرز بز .	غوغاده شهادتله بوتون کام آلیرز بز .
عثمانیلرز ، جان ویریز ، نام آلیرز بز .	عثمانیلرز ، جان ویریز ، نام آلیرز بز .
طوب باطلا سین ، آتشاری اطرافه صاحیل سین ؛	عثمانی آدی هر دویانه لرزه رساندر ؟
جنت قاپسی جان ویرن اخوانه آچیل سین .	اجدادیمزک هیتی معروف جهاتدر .
دنیاده نه بولوق که اولومدن ده قاجیل سین .	فطرت دکی شیر صائنا ! بوقان یه او قاندر .
غوغاده شهادتله بوتون کام آلیرز بز .	غوغاده شهادتله بوتون کام آلیرز بز .
عثمانیلرز ، جان ویریز ، نام آلیرز بز .	عثمانیلرز ، جان ویریز ، نام آلیرز بز .

(51 - 52 , s. 1289 , وطن یا خود سلسزه)

نامق کال



VATAN ŐARKISI (Namık Kemal)

Âmâlimiz efkârımız ikbâl-i vatandır
Serhadimize kal'a bizim hâk-i bendedir
Osmanlılarız ziynetimiz kanlı kefendir
Gavgâda Őehdetle bütûn kâm alırsız biz
Osmanlılarız can verir nâm alırsız biz

Kan ile kılıçtır görünen bayrağımızda
Can korkusu geçmez ovamızda dağımızda
Her gûşede bir Őir yatar toprağımızda
Gavgâda Őehdetle bütûn kâm alırsız biz
Osmanlılarız can verir nâm alırsız biz

Top patlasın ateşleri etrafa saçılsın
Cennet kabusu can veren ihvâna açılsın
Dünyada ne bulduk ki ölümden de kaçılsın
Gavgâda Őehdetle bütûn kâm alırsız biz
Osmanlılarız can verir nâm alırsız biz

ياغمور

پورور بر صوغوق كوكله اطراقى هب ،
تايان اولور كوندوزين نصف شب .

سوز شمدى منظور اولوركن دمين
هيولاسى قارشيمده بر عالمك .

آچيلماز نه بر بوز ، نه بر نجره ،
باقلدنجه وحشت چوكر يرله .

پكر بوش سولاقدين ، خيالك كبي ،
شتابان و پوشيده سر بر صبي ؛

كوجوك ، پر هوس ، كوهرين قطرهلر

سولاقلرده طاملرده ، پر اهتزاز

اولور متصل نوحه كر نغمه ساز

سولاقلرده ، طاملرده پر اهتزاز

كوجوك ، پر هوس ، كوهرين قطرهلر ...

(109 - 107 s. 1327 , رباب شكسته)

توفيق فكرت

كوجوك ، مطرد ، محترز ضربهلر
قفسلرده ، جاملرده پر اهتزاز
اولور دمبدم نوحه كر ، نغمه ساز
قفسلرده ، جاملرده پر اهتزاز
كوجوك ، مطرد ، محترز ضربهلر ...

سولاقلرده سيلابهلر آغلاشير ،
افق ياقلاشير ، باقلاشير ، باقلاشير ؛
بولوتلر قاراردنجه ذواته بر
آغبر ، محترف طالنه لائى كلير ؛

او دم ليل يادنده ، سولتون تياه ،

سورور بر قادين بر رداى سياه .

صاچاقلرده قوشلر - حزيندر بو بك ! -

صوصارلر ، اوزاقدن اولور پر كويك .

اوتر كوش روحنده بوش بر اين .

بوغوق بر تضاد سكون و طنين ؛

YAĞMUR (Tevfik Fiktet)

Küçük, muttarid, muhteriz darbeler
Kafeslerde, camlarda pür ihtizaz
Olur dembedem nevha-ger, nağme-saz
Kafeslerde, camlarda pür ihtizaz
Küçük, muttarid, muhteriz darbeler.

Sokaklarda seylabeleder ağlaşır
Ufuk yaklaşır, yaklaşır, yaklaşır

Bulutlar karardıkça zerrata bir
Ağır, muhtazır dalgalanmak gelir

Bürür bir soğuk, gölge etrafı hep
Nümayan olur gündüzün nisf-ı şeb

Söner şimdi, manzur olurken demin
Hayulası karşımda bir alemin

Açılmaz ne bir yüz, ne bir pencere
Bakıldıkça vahşet çöker yerlere

Geçer boş sokaktan, hayalet gibi
Şitaban u puşide-ser bir sabi

O dem leyl-i yadımda, solgun, tebah
Sürür bir kadın bir rida-yı siyah

Saçaklarda kuşlar -hazindir bu pek
Susarlar, uzaktan ulur bir köpek

Öter guş-i ruhumda boş bir enin
Boğuk bir tezađ-ı sükun u tanin

Küçük, pür heves, gevherin katreler
Sokaklarda, damlarda pür ihtizaz
Olur muttasıl nevha-ger, nağme-saz
Sokaklarda, damlarda pür ihtizaz
Küçük, pür heves, gevherin katreler

سن اولماسهك

سن اولماسهك ... سنى بر لحظه كورمه ستم ياخود ،

بيليرميسك نه اولور ؟

سما ، كوتس ابدىا قابانسه ، بلكه وجود

بو ليل سرد اييه بر چاره تانس آرار ،

و بولور ؟

فقط او ظلمته مكنميدر آليشه يرمق

بوتون كونشله ، سهارله بسلهن روجى ،

بو روح مجروحى ؟..

سن اولماسهك ... سنى بولق خيالى اولسه محال ،

ياشارمى يم ديرسك ؟

سوز افولكه بر لحظه قائل اولسه خيال ؟

صوغور ، طوكار ، قيريلير سندن آريلنجه نظر ؟

نه حزين

ظير حيات او زمان هم وجوده ، هم روحه !

ياشارمى يز سنى غيب ايتسهك آه ين ، قلم ،

بو قلب مضطربم ؟..

سن اولماسهك ... بو صميمى بر اعتراف ايسته :

سن اولماسهك باشامام :

سنكله رابطه من خوش بر اتلاف ايسته ؟

فقط بو رابطه خاليمي روجى آزمكدن ؟..

آقشام

غروب قارشى دوشوندم سكون ايچنده بونى :

فنا دكل سويشوب آغلامق : فقط هيات ،

بكاه دكه حيات !..

(194 - 139 - 138 s. , 1st. , رباب شكسته)

توفيق فكرت

SEN OLMASAN (Tevfik Fikret)

Sen olmasan... Seni bir lâhza görmesem yâhut,
Bilir misin ne olur?

Semâ, güneş ebediyyen kapansa, belki vücud
Bu leyl-i serd ile bir çâre-i teennüs arar,
Ve bulur;

Fakat o zulmete mümkün müdür alıştırmak
Bütün güneşle, semâlarla beslenen rûhu,
Bu rûh-ı mecrûhu?..

Sen olmasan... Seni bulmak hayâli olsa muhâl,
Yaşar mıyım dersin?

Söner ufûlüne bir lâhza kaail olsa hayâl;
Soğur, donar, kırılır senden ayrılınca nazar
Ne hazin

Gelir hâyât o zaman hem vücûda hem rûha,
Yaşar mıyız seni kaybetsek âh ben, kalbim,
Bu kalb-i muztaribim?

Sen olmasan... Bu samîmî bir îtirâf işte;

Sen olmasan yaşayamam:

Seninle rabıtamız hoş bir îtilâf işte;

Fakat bu râbıta hâlî mi rûhu ezmekten?...

Akşam

Gurûba karşı düşündüm sükûn içinde bunu:

Fenâ değil sevişip ağlamak, fakat heyhât,

Bükâya değse hayat!..